

Betreff: Ernennung zum externen Auftragsverarbeiter gemäss Art. 28 EU 679/2016 zum Schutz personenbezogener Daten	Oggetto: Nomina a Responsabile esterno del trattamento di dati personali, Art. 28 UE 679/2016.
Der Unterzeichnende Alfred Erardi , als gesetzlicher Vertreter von Vereinigung Strix Naturfotografen Südtirol Fotonaturalisti Alto Adige nachstehend "VERANTWORTLICHER" genannt	Il sottoscritto Alfred Erardi , rappresentante legale di Vereinigung Strix Naturfotografen Südtirol Fotonaturalisti Alto Adige in seguito "TITOLARE DEI DATI"
Der Unterzeichnende Herr _____, Geschäftsführer der _____ G.m.b.H., mit Sitz in Brixen, _____ Straße, Nr. _____.	Il sottoscritto sig _____, amministratore delegato di _____ S.r.l., con sede legale in Bressanone, Via _____, n. _____.
Im Folgenden "Auftragnehmer" genannt	In seguito "fornitore"
VORAUSGESCHICKT DASS	PREMESSO CHE
A) Der Verantwortliche, durch die Unterzeichnung des Dienstleistungsvertrags, den Auftragnehmer mit der "Beratung und Dienstleistung" betraut hat;	A) Il "TITOLARE DEI DATI" , tramite il sottoscritto cui la presente Nomina attiene, ha affidato al "fornitore" il Servizio di "consulenza e servizi" ;
B) Die geltenden Rechtsvorschriften über den Schutz personenbezogener Daten legen die Modalitäten für die Verarbeitung personenbezogener Daten fest und bestimmen die Personen, die im Zusammenhang mit der ausgeübten Tätigkeit die Anforderungen desselben Gesetzes erfüllen müssen.	B) La normativa vigente, in materia di protezione dei dati personali, individua le modalità da adottare per il trattamento dei dati personali ed individua i soggetti che, in relazione all'attività svolta, sono tenuti agli adempimenti previsti dalla stessa legge;
C) Der Auftragnehmer erbringt aufgrund dieses Vertrages die Leistungen für den "VERANTWORTLICHEN" ;	C) Il "fornitore" , in virtù del predetto contratto, svolgerà per il "TITOLARE DEI DATI" , i servizi;
D) Der "VERANTWORTLICHE" ist der Inhaber der Datenverarbeitung;	D) Il "TITOLARE DEI DATI" è Titolare del trattamento dei dati;
E) der "VERANTWORTLICHE" als Datenverantwortlicher, kann einen Auftragsverarbeiter ernennen, der: <ul style="list-style-type: none"> aufgrund der Erfahrung, Fähigkeit und Zuverlässigkeit geeignete Garantien für die vollständige Einhaltung der geltenden Bestimmungen über die Verarbeitung von Informationen, einschließlich des Profils in Bezug auf die Sicherheit bietet; die vom Inhaber schriftlich übertragenen Aufgaben ausführt; die Datenverarbeitung gemäß den Anweisungen des Verantwortlichen durchführt; 	E) il "TITOLARE DEI DATI" in qualità di Titolare dei trattamenti, può nominare un Responsabile dei trattamenti e che: <ul style="list-style-type: none"> individua tra soggetti che per esperienza, capacità ed affidabilità forniscano idonea garanzia del pieno rispetto delle vigenti disposizioni in materia di trattamento delle informazioni, ivi compreso il profilo relativo alla sicurezza; eseguirà i compiti affidati per iscritto dal Titolare; effettuerà il trattamento attenendosi alle istruzioni impartite dal Titolare;
alle vorgenannten Punkte, sind gemäß den geltenden Rechtsvorschriften als integraler und wesentlicher Bestandteil dieses Dokuments anzusehen.	tutto ciò premesso, da considerarsi parte integrante e sostanziale del presente atto, ai sensi dell'attuale normativa vigente.
ERNENNT	NOMINA
Der Auftragnehmer verantwortlich für die Verarbeitung personenbezogener Daten, die im Zusammenhang mit den zu erfüllenden Dienstleistungen laut Vertrag stehen.	il "fornitore" , Responsabile dei trattamenti dei dati personali attinenti ai servizi svolti in attuazione del Contratto;
Der Auftragnehmer wird zum Auftragsverarbeiter ernannt, da diese über genügend Erfahrung, Fähigkeiten und Zuverlässigkeit verfügt, um eine angemessene Garantie für die vollständige Einhaltung der geltenden Datenschutzbestimmungen zu bieten, einschließlich der Umsetzung angemessener technischer und organisatorischer Maßnahmen. Der Auftragsverarbeiter ist daher verpflichtet, den VERANTWORTLICHEN unverzüglich über alle Situationen zu unterrichten, die sich aufgrund Änderungen des technischen Fortschritts ergeben oder aus anderen Gründen die Eignung zur Durchführung des Auftrags beeinträchtigen können.	Il "fornitore" , viene nominato Responsabile in quanto ritenuto attualmente in possesso di requisiti di esperienza, capacità ed affidabilità tali da fornire idonea garanzia del pieno rispetto delle vigenti disposizioni in materia di trattamento dei dati personali, ivi compresa la capacità di mettere in atto misure tecniche ed organizzative adeguate. Tale Responsabile è tenuto pertanto, a comunicare prontamente al Titolare eventuali situazioni sopravvenute che, per il mutare delle conoscenze acquisite in base al progresso tecnico o per qualsiasi altra ragione, possano incidere sulla propria idoneità allo svolgimento dell'incarico.
Der Auftragnehmer hat in ihrer Eigenschaft als Auftragsverarbeiter die ihr vom Dateninhaber mit dieser Ernennung erteilten Weisungen zu befolgen. Der Auftragsverarbeiter kann sich an einen anderen Auftragsverarbeiter wenden, ohne dass eine weitere ausdrückliche Genehmigung des Dateninhabers erforderlich ist. Der neue Auftragsverarbeiter muss jedoch über die Weisungen des Verantwortlichen informiert werden und sich zu deren Einhaltung zu verpflichten.	Il "fornitore" , in qualità di Responsabile del trattamento, dovrà attenersi alle istruzioni impartitegli dal Titolare con il presente atto di nomina. Il Responsabile del trattamento potrà ricorrere ad un altro responsabile senza necessità di ulteriori autorizzazioni specifiche del Titolare del trattamento, informando il nuovo Responsabile delle indicazioni ricevute dal Titolare ed impegnandolo a rispettarle.
INSBESONDERE MUSS DER AUFTRAGSVERARBEITER:	IN PARTICOLARE IL RESPONSABILE DEL TRATTAMENTO DOVRÀ:
a) sicherstellen, dass die zu verarbeitenden personenbezogenen Daten rechtmäßig und fair verarbeitet werden, in jedem Fall aber immer in voller Übereinstimmung mit den geltenden Rechtsvorschriften samt späteren Änderungen und Ergänzungen;	a) curare che i dati personali oggetto del trattamento siano trattati in modo lecito e secondo correttezza, e comunque sempre nel pieno rispetto dell'attuale normativa vigente e S.M.I.;
b) vorbeugende Sicherheitsmaßnahmen treffen, die auch in Bezug auf den technischen Fortschritt, der Art der Daten und der besonderen Merkmale der Verarbeitung erworben wurden, geeignet sind, das Risiko der Vernichtung oder des zufälligen Verlusts der Daten selbst, des unbefugten Zugriffs, der unzulässigen oder den Zwecken der Erhebung nicht entsprechenden Verarbeitung zu minimieren;	b) adottare preventive misure di sicurezza che, anche in relazione alle conoscenze acquisite in base al progresso tecnico, alla natura dei dati e alle specifiche caratteristiche del trattamento, siano idonee a ridurre al minimo i rischi di distruzione o perdita, anche accidentale, dei dati stessi, di accesso non autorizzato, di trattamento non consentito o non conforme alle finalità della raccolta;
c) in Bezug auf die Verarbeitung der anvertrauten Daten dem Verantwortlichen alle Informationen zur Verfügung zu stellen, die für den Fall erforderlich sind, falls eine betroffene Person von ihrem Recht auf Auskunft Gebrauch macht.	c) in ordine ai trattamenti di dati affidati, fornire al Titolare tutte le informazioni necessarie in caso di esercizio del diritto di accesso da parte dell'interessato, previsto dalla normativa in materia di protezione dei dati personali, al fine di consentire un tempestivo riscontro;
d) alle erforderlichen Sicherheitsmaßnahmen und Vorkehrungen gewissenhaft umzusetzen	d) adottare tutte le misure di sicurezza e gli accorgimenti necessari al fine di garantirne la puntuale attuazione.
e) die schriftliche Bestellung der mit der Verarbeitung beauftragten natürlichen Personen vorzusehen und ihnen die notwendigen und angemessenen Anweisungen zu erteilen, um die Vertraulichkeit der Daten und generell die Einhaltung der geltenden Rechtsvorschriften zu gewährleisten;	e) provvedere alla nomina scritta delle persone fisiche incaricate del trattamento, impartendo alle stesse le istruzioni necessarie ed opportune al fine di garantire la riservatezza dei dati e, in generale, il rispetto della normativa vigente;

f) vorsehen, dass die Verarbeiter, soweit dies technisch möglich ist, im Besitz von Authentifizierungsnachweisen sind, die es ihnen ermöglichen, je nach den ihnen übertragenen Aufgaben nur die in ihre Zuständigkeit fallenden Vorgänge durchzuführen;	f) prevedere che gli incaricati del trattamento, laddove sia tecnicamente possibile in base alle caratteristiche dei sistemi utilizzati, siano in possesso di credenziali di autenticazione che permettano di effettuare, a seconda dei compiti attribuiti ad ognuno, unicamente le operazioni di propria competenza;
g) eine Kontrolle der Tätigkeit der mit der Verarbeitung beauftragten Personen durchzuführen, um zu überprüfen, ob diese die getroffenen Sicherheitsmaßnahmen und in jedem Fall die erteilten Anweisungen tatsächlich einhalten;	g) attuare un controllo sull'attività svolta dagli Incaricati del trattamento al fine di verificare l'effettivo rispetto, da parte di questi ultimi delle misure di sicurezza adottate e, comunque, delle istruzioni impartite;
h) die natürlichen Personen zu benennen, denen die Aufgaben der Systemadministration übertragen werden, deren Datenverarbeitung unter Einhaltung der geltenden Rechtsvorschriften erfolgt. Sie muss insbesondere die für die Benennung erforderlichen subjektiven Merkmale beurteilen, einzelne Benennungen schriftlich vornehmen, die Liste der Systemadministratoren führen, die getätigten Zugriffe protokollieren und die durchgeführte Tätigkeit überprüfen;	h) provvedere alla designazione delle persone fisiche a cui sono attribuite le funzioni di amministratori di sistema su cui avvengono i trattamenti di dati di cui è titolare, garantendo il rispetto della normativa vigente. Nello specifico, dovrà provvedere a: valutare le caratteristiche soggettive necessarie per la designazione, provvedere a designazioni individuali per iscritto, curare l'elenco degli amministratori di sistema, registrare gli accessi effettuati e verificare l'attività svolta;
i) den Verantwortlichen auf Verlangen über die Sicherheitsmaßnahmen und die Maßnahmen zu unterrichten, die getroffen wurden, um die Einhaltung der geltenden Rechtsvorschriften und insbesondere der Anweisungen des Verantwortlichen in dieser Ernennung zu gewährleisten;	i) informare il Titolare, su richiesta, in merito alle misure di sicurezza e agli accorgimenti adottati per garantire il rispetto della normativa vigente ed in particolare delle istruzioni impartite dal Titolare nel presente atto di nomina;
j) dem Verantwortlichen auf einfache Anfrage und in Übereinstimmung mit seinen Anweisungen zur Datenverarbeitung, die Daten und Informationen zur Verfügung zu stellen, die erforderlich sind, damit der Verantwortliche in allen Gerichtsverfahren, die von der Datenschutzbehörde oder anderen Behörden eingeleitet werden, eine rechtzeitige Verteidigung durchführen kann;	j) fornire al Titolare, a semplice richiesta e secondo le modalità indicate da quest'ultimo, i dati e le informazioni necessari per consentire allo stesso di svolgere una tempestiva difesa in eventuali procedure instaurate davanti al Garante o all'Autorità Giudiziaria e relative al trattamento dei dati personali;
k) ergreift unverzüglich Maßnahmen, um dem Verantwortlichen die erforderlichen Informationen zur Verfügung zu stellen, um auf etwaige Anfragen der betroffenen Person nach Zugang zu personenbezogenen Daten zu reagieren;	k) compiere tempestivamente quanto necessario per fornire al Titolare le informazioni necessarie per rispondere ad eventuali richieste di accesso ai dati personali da parte dell'interessato;
l) unverzüglich die erforderlichen Schritte zu unternehmen, um den Verantwortlichen die Informationen zur Verfügung zu stellen, die er benötigt, um auf Ersuchen der Datenschutzbehörde bzw. der Justizbehörde oder der Polizei zu antworten.	l) compiere tempestivamente quanto necessario per fornire al Titolare le informazioni necessarie per rispondere ad eventuali richieste pervenute dal Garante o dall'Autorità Giudiziaria o, comunque, dalle Forze dell'Ordine;
m) alle in den Maßnahmen der Aufsichtsbehörden enthaltenen Anforderungen, die für die ordnungsgemäße Erfüllung der Aufgabe gelten, unter Beachtung der geltenden Vorschriften zu erfüllen;	m) adempiere a tutte le prescrizioni contenute nei provvedimenti delle autorità di controllo che risultano applicabili per il corretto espletamento dell'incarico, nel rispetto della normativa vigente;
n) sich um die Erstellung und Führung eines Registers der Datenverarbeitung zu kümmern, dass alle Informationen über die Verarbeitung enthalten, die für die korrekte Ausführung des Auftrags erforderlich sind, unter Beachtung der geltenden Vorschriften;	n) a curare la redazione ed il mantenimento di un registro dei trattamenti, che comprenda tutte le informazioni relative ai trattamenti necessari per il corretto espletamento dell'incarico, nel rispetto della normativa vigente;
o) im Allgemeinen die weitestgehende und vollständige Zusammenarbeit mit dem Verantwortlichen zu gewährleisten, um alle für die ordnungsgemäße Ausführung des Auftrags erforderlichen und angemessenen Maßnahmen unter Einhaltung der geltenden Vorschriften durchzuführen.	o) in generale, prestare la più ampia e completa collaborazione al Titolare al fine di compiere tutto quanto sia necessario ed opportuno per il corretto espletamento dell'incarico, nel rispetto della normativa vigente.
INSBESONDERE IM HINBLICK AUF DIE DATENVERARBEITUNG WIRD DARAUF HINGEWIESEN:	PER QUANTO RIGUARDA IL TRATTAMENTO DEI DATI NELLO SPECIFICO SI STABILISCE CHE:
a) die Kategorien von Betroffenen, auf die sich die Daten beziehen: Mitarbeiter des Inhabers, Daten aus den Produktionsumgebungen des Verantwortlichen und jede andere Art von Informationen, die während der Ausführung des Auftrags gesammelt werden	a) le categorie di interessati a cui si riferiscono i dati sono: dipendenti e collaboratori del Titolare, dati provenienti dagli ambienti di produzione del "TITOLARE DEI DATI" ed ogni altra tipologia di informazione rilevata in occasione dell'esecuzione del contratto.
b) Der Auftragnehmer ist berechtigt, für die Projektzeit und die Dauer der Leistungserbringung gemäß den Vertragsbedingungen zu arbeiten, wonach er für die Rückerstattung/Vernichtung aller Daten im Zusammenhang mit diesem Auftrag sorgt, die sowohl digital als auch in den Garantie- und Sicherungskopien vorhanden sind;	b) Il "fornitore" è autorizzato ad operare per i tempi di progetto, e di erogazione del servizio, secondo i termini temporali contrattualmente previsti (data repentino) decorsi i quali dovrà provvedere alla restituzione/distruzione di tutti i dati riconducibili a questo incarico presenti sia in linea sia nelle copie di garanzia e backup;
ES IST ZU BEACHTEN, DASS DIE FOLGENDEN DATENKATEGORIEN VORHANDEN SEIN KÖNNEN:	SI EVIDENZIA CHE SONO POSSONO ESSERE PRESENTI LE SEGUENTI CATEGORIE DI DATI:
TYP: PERSÖNLICH (JA), BIOMETRISCH (NEIN), GERICHTLICH (NEIN), SENSIBLE (NEIN), FINANZDATEN (NEIN)	TI TIPO: PERSONALI (SI), BIOMETRICI (NO), GIUDIZIARI (NO), SENSIBILI (NO), DATI FINANZIARI (NO)
Diese Ernennung erfolgt bis zum Abschluss der im vorgenannten Vertrag beschriebenen Tätigkeiten, auf die sich diese Ernennung bezieht. Gelesen, angenommen und unterzeichnet	La presente nomina opera fino alla conclusione delle attività descritte nel Contratto sopra citato, a cui la presente Nomina afferisce. Letto, accettato e sottoscritto
Der Dateninhaber VERANTWORTLICHE	Il Titolare "TITOLARE DEI DATI"
Der Auftragnehmer erklärt nach Kenntnisnahme der Bestimmungen der vorliegenden Ernennung gemäß EU 679/2016 und der geltenden Vorschriften, die Position des Auftragsverarbeiters zu akzeptieren. Der Auftragsverarbeiter (Vertragsnehmer)	Il "fornitore", preso atto di quanto previsto nel presente atto di nomina e dalla normativa vigente, UE 679/2016, dichiara di accettare l'incarico di Responsabile del trattamento. Il Responsabile del trattamento (fornitore)